



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

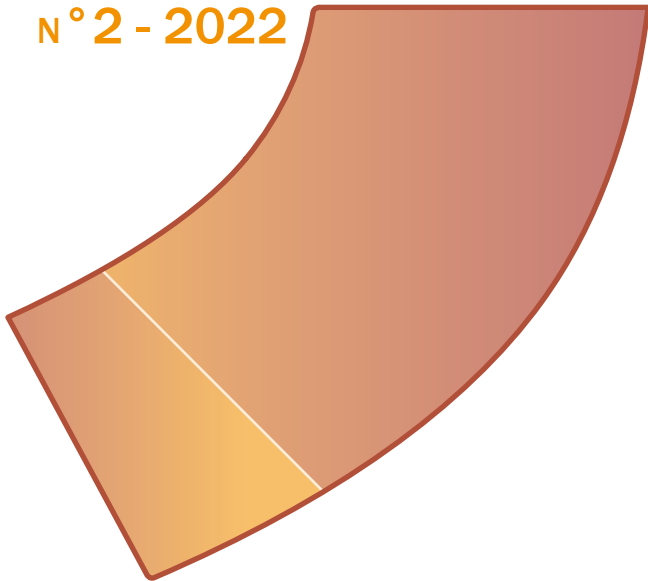
Februar

video.roeser.lu

N° 2 - 2022

Öffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

07. Februar




GEMENGEROT


3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 07.02.2022

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”


- 21 LSAP Fraktioun
- 22 CSV Fraktioun
- 23 déi gréng Fraktioun
- 24 DP Fraktioun




RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng





T. Jungen
bourgmestre







E. Strecker
échevin







E. Reding
échevin







B. Ballmann
conseiller







S. Carelli
conseiller







E. Fisch
conseiller







A. Lourenço
conseiller







M. Klinski
conseiller







W. Stoffel
conseiller







N. Brix
conseiller







D. Michels
conseiller






S. Flammang
conseiller





F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

07.02.2022


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser sous le régime du CovidCheck. Elle débute à 14:30 heures et se termine à 17:48 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser unter dem CovidCheck-System statt. Sie beginnt um 14:30 Uhr und endet um 17:48 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Mireille Klinski (excusée / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

En tant que commune ou collège échevinal, nous recevons régulièrement des lettres anonymes concernant les affaires les plus diverses. En tant qu'administration, mais aussi en tant que collège échevinal, nous estimons que le minimum de respect consiste à pouvoir indiquer son nom sur sa lettre si l'on a une requête à formuler. Surtout si nous voulons répondre aux gens, pourquoi certaines choses ne peuvent pas être réalisées comme les gens l'imaginent, nous devons avoir un interlocuteur. Par exemple, en novembre, nous avons reçu une lettre dans laquelle une personne se plaignait qu'il n'y avait pas de clôture le long des voies ferrées entre Berchem et Livange. Il y a 15 jours, nous avons à nouveau reçu un rappel anonyme concernant cette lettre, indiquant que rien n'avait encore été fait. Cette question a déjà été abordée ici à plusieurs reprises par des conseillers communaux et les CFL sont déjà intervenus et ont réagi. Nous ne pouvons toutefois pas en informer l'auteur anonyme, et c'est pourquoi je voulais répéter ce que nous avons déjà dit à plusieurs reprises. Les lettres anonymes ne sont pas traitées par nos services, ni par le collège échevinal et sont classées, pour ces raisons que j'ai expliquées. Donc, si quelqu'un attend une réaction ou une réponse, ce qui est aussi le droit de tout citoyen, il devrait indiquer son nom et son adresse.

Ensuite, je peux informer le conseil communal que notre nouveau règlement de circulation, que nous avons voté ici le 27 septembre 2021, a été approuvé le 26 janvier

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Als Gemeinde oder als Schöffensrat erhalten wir regelmäßig anonyme Briefe zu den verschiedensten Angelegenheiten. Als Verwaltung, aber auch als Schöffensrat sind wir der Meinung, dass das Minimum an Respekt darin liegt, dass man, wenn man ein Anliegen hat, auch seinen Namen auf seinem Schreiben angeben kann. Vor allem, wenn wir den Leuten antworten wollen, warum manche Sachen nicht realisiert werden können, sowie es sich die Leute vorstellen, müssen wir einen Ansprechpartner haben. So haben wir beispielsweise im November einen Brief erhalten, in dem sich eine Person beschwert hat, dass es keinen Zaun entlang den Schienen zwischen Berchem und Liwingen gäbe. Vor 14 Tagen haben wir erneut eine anonyme Erinnerung zu diesem Brief erhalten, dass noch immer nichts passiert ist. Dieses Anliegen wurde schon öfters hier durch Gemeinderäte thematisiert und es wurde auch schon bei der CFL eingegriffen und darauf reagiert. Dies können wir dem anonymen Schreiber allerdings nicht mitteilen, und deshalb wollte ich noch einmal wiederholen, was wir schon mehrmals gesagt haben. Anonyme Briefe werden von unseren Abteilungen, aber auch vom Schöffensrat, aus diesen Gründen, die ich erklärt habe, nicht behandelt und zu den Akten gelegt. Wenn also jemand eine Reaktion oder eine Antwort erwartet, was auch das Recht jedes Bürgers ist, dann sollte derjenige bitte Name und Adresse angeben.

Als nächstes kann ich dem Gemeinderat mitteilen, dass unsere neue Verkehrsrege-

2022, à une exception près, à savoir le tronçon 30, où la commission étatique des transports insiste pour que le revêtement définitif soit terminé. Celui-ci n'a pas pu être fait en automne parce qu'il faisait trop froid ce jour-là. Maintenant, il faut attendre fin juillet, car les travaux ont commencé dans la rue du Chemin de Fer, ce qui ne permet pas de faire une déviation. Les autres dispositions seront appliquées au fur et à mesure et le stationnement résidentiel à partir du 1^{er} avril 2022.

Une autre information concerne la fourniture d'électricité. Après la déclaration de défaillance de notre fournisseur d'électricité EIDA, nous avons, en tant que collègue échevinal, demandé différentes offres. En comparant les offres, nous avons opté pour Sudenergie, qui nous propose un produit d'électricité 100% éolienne et provenant d'installations d'un âge de moins de 6 ans. Nous reviendrons sur ce point lors du prochain conseil communal lorsque nous disposerons des contrats.

J'en viens encore aux finances, où je peux d'une part annoncer que le budget communal, tel qu'il a été voté en décembre, a été approuvé sans modification par la ministre de l'Intérieur le 27 janvier 2022. D'autre part, nous avons adapté le PPF afin qu'il puisse être publié dans les prochains jours sur la plateforme du conseil communal. Ensuite, nous avons encore avancé 4 transferts dans le budget afin de pouvoir comptabiliser de manière encore plus détaillée. Vous trouverez également des détails à ce sujet sur la plateforme.

Vous trouverez également sur la plateforme le rapport d'activités de 2021 de l'Office social.

La dernière information concerne l'enquête menée auprès des parents sur l'utilité du pédibus. Nous avons évalué cette enquête et en avons discuté au sein du collège échevinal. Les premières propositions d'amélioration sont immédiatement mises en œuvre. D'autre part, afin d'obtenir encore plus de résultats et d'élargir les discussions, nous avons décidé de transmettre l'évaluation à différentes commissions, comme par exemple la commission scolaire mais aussi à l'équipe climat ou au groupe de travail « Mobilité douce » et au SEA. De plus, nous publions les résultats intermédiaires dans le bulletin communal et appelons encore d'autres parents à remplir l'enquête. Enfin, nous souhaitons en discuter à nouveau ici, au conseil communal, afin de voir ce qui peut être amélioré pour renforcer encore l'attractivité du pédibus et éventuellement

lung, die wir am 27. September 2021 hier gestimmt haben, am 26. Januar 2022 genehmigt wurde, bis auf eine Ausnahme, nämlich der Abschnitt 30, wo der staatliche Verkehrsausschuss darauf besteht, dass der definitive Belag fertiggestellt wurde. Dieser konnte im Herbst nicht gemacht werden, weil es an dem Tag zu kalt war. Jetzt müssen wir warten bis Ende Juli, da die Arbeiten in der rue du Chemin de Fer angefangen haben, und somit eine Umleitung nicht möglich ist. Die anderen Bestimmungen werden nach und nach umgesetzt und das Anwohnerparken ab dem 1. April 2022.

Eine weitere Information betrifft die Beschaffung von Strom. Nachdem unser Stromanbieter EIDA bekanntlich Insolvenz anmelden musste, haben wir als Schöfferrat verschiedene Angebote angefragt. Im Vergleich von den Angeboten haben wir uns für Sudenergie entschieden, die uns ein Produkt von Strom aus 100% Windkraft und aus Anlagen anbietet, die weniger als 6 Jahre alt sind. Im nächsten Gemeinderat kommen wir zu diesem Punkt zurück wenn uns die Verträge vorliegen.

Ich komme noch zu den Finanzen, wo ich einerseits mitteilen kann, dass der Gemeindehaushalt, so wie er im Dezember gestimmt wurde, am 27. Januar 2022 von der Innenministerin ohne Änderungen genehmigt wurde. Außerdem haben wir den PPF angepasst, so dass dieser in den nächsten Tagen auf der Plattform vom Gemeinderat veröffentlicht werden kann. Dann haben wir noch 4 Transfers im Haushalt vorgezogen, um noch detaillierter buchen zu können. Auch dazu finden Sie Details auf der Plattform.

Ebenfalls auf der Plattform finden Sie den Aktivitäten-Bericht von 2021 vom Sozialamt.

Die letzte Information betrifft die Umfrage bei den Eltern über den Nutzen vom Pedi-Bus. Wir haben die Umfrage ausgewertet und im Schöfferrat diskutiert. Erste Verbesserungsvorschläge werden sofort umgesetzt. Andererseits, um noch mehr Ergebnisse zu erhalten und die Diskussionen breiter zu führen, haben wir entschieden, die Auswertung an verschiedene Ausschüsse, wie zum Beispiel den Schulausschuss aber auch ans Klimateam oder die Arbeitsgruppe „Mobilité douce“ und an den SEA weiterzugeben. Zusätzlich veröffentlichen wir die Zwischenergebnisse im Gemeindeboten und rufen noch weitere Eltern dazu auf, die Umfrage auszufüllen. Zum Schluss wollen wir noch einmal hier im Gemeinderat darüber diskutieren, um zu sehen was verbessert werden kann, um die Attraktivität des Pedi-Bus noch zu verstärken und eventuell Maßnahmen zu

prendre des mesures pour rendre plus difficile l'accès en voiture aux écoles.

ergreifen, die den Zugang mit dem Auto zu den Schulen erschwert.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Projet de logements sociaux « Bei der aler Schoul » à Peppange

Projet de construction de logements sociaux à Peppange avec un parking souterrain, une rue de convivialité et une nouvelle place de village.

L'objectif du projet est de renforcer les caractéristiques villageoises du centre de la localité de Peppange par l'implantation des nouveaux logements, mais aussi par l'utilisation d'éléments typiques comme des murs et des haies.

Les nouveaux logements s'orientent tous vers l'espace public central. Cet espace, sans voitures, permettra aux habitants de se retrouver et de se croiser au quotidien. Les logements du presbytère profitent également de cette situation des jardins orientés vers l'espace public central ce qui contribue à leur intégration.

L'intérieur d'îlot est développé comme un jardin partagé avec des arbres et des plantations près des façades et un espace de rencontre et de jeu.

L'ancienne école de Peppange deviendra le centre du quartier et sera affectée au logement intergénérationnel.

Le projet de l'îlot de logements prévoit la construction d'un parking souterrain de 50 places de stationnement dont 4 emplacements réservés aux PMR. Deux emplacements complémentaires extérieurs pour visiteurs seront créés devant l'ancienne école.

Le devis (APS) s'établit comme suit :

1. Logements (Bâtiments A-B-D-E-F-G-H) :
13.796.123 € HTVA – 16.141.464 € TVAC.
 2. Rénovation Al Schoul (Bâtiment C) :
2.296.151 € HTVA – 2.686.497 € TVAC.
- T. Total (arrondi) : 16.092.274 € HTVA – 18.827.960 € TVAC.

2.0

Sozialwohnungsprojekt „Bei der aler Schoul“ in Peppingen

Projet zum Bau von Sozialwohnungen in Peppingen mit einer Tiefgarage, einer Straße der Geselligkeit und einem neuen Dorfplatz.

Ziel des Projekts ist es, die dörflichen Merkmale des Ortskerns von Peppingen durch die Ansiedlung der neuen Wohnungen, aber auch durch die Verwendung typischer Elemente wie Mauern und Hecken zu stärken.

Die neuen Wohnungen orientieren sich alle zum zentralen öffentlichen Raum hin. Dieser autofreie Raum wird es den Bewohnern ermöglichen, sich im Alltag zu treffen und einander zu begegnen. Die Wohnungen des Pfarrhauses profitieren ebenfalls von dieser Lage der Gärten, die auf den zentralen öffentlichen Raum ausgerichtet sind, was zu ihrer Integration beiträgt.

Der Blockinnenbereich wird als Gemeinschaftsgarten mit Bäumen und Bepflanzung in der Nähe der Fassaden und einem Raum für Begegnungen und Spiele entwickelt.

Die ehemalige Schule von Peppingen wird zum Zentrum des Viertels werden und für generationsübergreifendes Wohnen genutzt werden.

Das Projekt der Wohninsel sieht den Bau einer Tiefgarage mit 50 Parkplätzen vor, von denen 4 Stellplätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität reserviert sind. Vor der alten Schule werden zwei zusätzliche Außenparkplätze für Besucher geschaffen.

Der Kostenvoranschlag (APS) sieht wie folgt aus:

1. Wohnungen (Gebäude A-B-D-E-F-G-H):
13.796.123 € exkl. MwSt. – 16.141.464 € inkl. MwSt.
 2. Renovierung Al Schoul (Gebäude C):
2.296.151 € exkl. MwSt. – 2.686.497 € inkl. MwSt.
- T. Gesamt (gerundet): 16.092.274 € exkl. MwSt. – 18.827.960 € inkl. MwSt.

3.0

Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant aux transports publics

L'article 12 de la loi 5 février 2021 sur les transports publics, la Direction des transports publics et la Communauté des Transports détermine que le conseil communal désigne parmi ses membres un délégué aux transports publics ainsi que son suppléant.

Le collège propose les membres du conseil communal suivants :

- M. Erny Strecker comme délégué aux transports public ;
- M. Edy Reding comme son suppléant.

Le délégué aux transports publics communal a comme mission d'assurer la communication entre la commune et ses habitants et l'Administration des transports publics pour toute question en relation avec l'organisation des transports publics et l'information y afférente à donner au public concerné.

4.0

Commissions consultatives communales – Modification

Proposition d'élargir la commission scolaire par un représentant du SEA (Service d'éducation et d'accueil) en vue de faciliter et d'améliorer la communication entre les responsables des écoles et le SEA.

Modification de la délibération du 20 novembre 2017 portant création des commissions consultatives communales pour la mandature 2018-2023 à la rubrique « Observateurs » : le nombre d'observateurs de la commission « Ecole et enseignement » est augmenté à 3 avec ajout du SEA.

5.1

Motion relative à la hausse des prix des énergies fossiles et au soutien communal aux ménages

Motion invitant le collège échevinal à :

- à adapter le règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales

3.0

Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten für den öffentlichen Verkehr

Artikel 12 des Gesetzes vom 5. Februar 2021 über den öffentlichen Verkehr, die Direktion des öffentlichen Verkehrs und der Verkehrsverbund bestimmt, dass der Gemeinderat unter seinen Mitgliedern einen Delegierten für den öffentlichen Verkehr sowie dessen Stellvertreter ernennt.

Das Kollegium schlägt die folgenden Mitglieder des Gemeinderats vor:

- Herr Erny Strecker als Delegierter für den öffentlichen Verkehr;
- Herr Edy Reding als sein Stellvertreter.

Der kommunale Delegierte hat die Aufgabe, die Kommunikation zwischen der Gemeinde und ihren Einwohnern und der Verwaltung des öffentlichen Verkehrs für alle Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des öffentlichen Verkehrs und der diesbezüglichen Information, die der betroffenen Öffentlichkeit zu geben ist, sicherzustellen.

4.0

Kommunale Beratungsausschüsse – Änderung

Vorschlag, den Schulausschuss um einen Vertreter des SEA (Service d'éducation et d'accueil) zu erweitern, um die Kommunikation zwischen den Verantwortlichen der Schulen und dem SEA zu erleichtern und zu verbessern.

Änderung des Beschlusses vom 20. November 2017 zur Einrichtung der kommunalen beratenden Ausschüsse für die Amtszeit 2018-2023 in der Rubrik „Beobachter“: Die Anzahl der Beobachter im Ausschuss „Schule und Bildungswesen“ wird auf 3 erhöht, wobei der SEA hinzugefügt wird.

5.1

Antrag zu den steigenden Preisen für fossile Energieträger und zur Unterstützung der Haushalte durch die Gemeinde

Antrag, der das Schöffenkollegium auffordert:

- die Verordnung über die Ausgleichsbeihilfe für Kommunalabgaben anzupassen, um die

afin de prendre en compte l'évolution des coûts de l'énergie ;

- de viser une augmentation du volume financier de l'allocation de 50% ;
- d'élaborer une large campagne d'information au sujet de la décarbonation et de la réduction d'énergie ;
- d'adapter et d'élargir les différents subsides communaux visant à promouvoir l'utilisation rationnelle de l'énergie et la promotion des énergies renouvelables ;
- et d'analyser par ailleurs la possibilité de mise en place – éventuellement de manière intercommunale – d'un programme de préfinancement au profit des citoyens nécessaires pour des investissements de décarbonation et de réduction énergétique.

Le collège échevinal émet les observations suivantes concernant la motion déposée par la fraction « Déi Gréng » :

- A) une majorité des suggestions relèvent d'une compétence nationale et ne peuvent être résolues au niveau local.
- B) en tant que membre du syndicat intercommunal Step, les campagnes publiques concernant l'utilisation rationnelle de l'énergie sont en principe réalisées pour les 5 communes membres via MyEnergy sans qu'il soit donc opportun de mettre en oeuvre des campagnes parallèles.
- C) En moyenne 790 € par ménage sont accordés dans le cadre des allocations compensatoires versées par la commune aux ménages à revenu modeste, la preuve que la commune de Roeser offre les meilleures conditions parmi les 3 communes membres de l'OSCBFR.

Motion proposée par le conseiller communal Dan Michels du groupe Déi Gréng et remise en séance du conseil communal du 16 décembre 2021.

Entwicklung der Energiekosten zu berücksichtigen;

- eine Erhöhung des Finanzvolumens der Beihilfe um 50% anzustreben;
- eine breit angelegte Informationskampagne zum Thema Dekarbonisierung und Energieeinsparung zu entwickeln;
- die verschiedenen kommunalen Subventionen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Förderung erneuerbarer Energien anzupassen und zu erweitern;
- und darüber hinaus die Möglichkeit der Einführung – möglicherweise interkommunal – eines Vorfinanzierungsprogramms zugunsten bedürftiger Bürger für Investitionen zur Dekarbonisierung und Energiereduzierung zu analysieren.

Das Schöffenkollégium gibt folgende Bemerkungen zu dem von der Fraktion „Déi Gréng“ eingereichten Antrag ab:

- A) Eine Mehrheit der Anregungen fällt in den Bereich der nationalen Zuständigkeit und kann nicht auf lokaler Ebene gelöst werden.
- B) Als Mitglied des Gemeindeverbands Step werden öffentliche Kampagnen zur rationellen Energienutzung für die fünf Mitgliedsgemeinden grundsätzlich über MyEnergy durchgeführt, ohne dass es daher angebracht wäre, parallele Kampagnen durchzuführen.
- C) Im Durchschnitt werden 790 € pro Haushalt im Rahmen der von der Gemeinde gezahlten Ausgleichszulagen an Haushalte mit geringem Einkommen gewährt, ein Beweis dafür, dass die Gemeinde Roeser die besten Bedingungen unter den drei Mitgliedsgemeinden der OSCBFR bietet.

Antrag von Gemeinderat Dan Michels von der Fraktion Déi Gréng vorgeschlagen und in der Sitzung des Gemeinderats am 16. Dezember 2021 übergeben.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Daniel Michels	Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

5.2

Motion relative à la participation à l'action « Les rues au féminin »

Motion invitant le collège échevinal à :

- Participer à l'action « Les rues au féminin », organisée par le Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) dans le cadre de la Journée mondiale de la Femme du 8 mars 2022.
- D'informer les concitoyens sur le déroulement et le motif de cette action.
- De dénommer les prochaines nouvelles rues avec des noms de personnalités féminines.

Motion proposée par la conseillère Sandra Flammang du groupe DP et communiquée par courriel le 31 janvier 2022.

Prise de position du collège échevinal : Tout d'abord, le collège échevinal se dit surpris que la fraction DP Roeserbann introduise une motion à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 7 février 2022 demandant une participation à l'action en question pour laquelle le délai d'inscription auprès de l'organisateur était le 20 décembre 2021. Nonobstant de ce fait, le collège des bourgmestre et échevins avait décidé en sa séance du 3 décembre 2021 de ne pas participer à l'action citée pour les raisons suivantes :

- A) Le collège estime qu'il s'agit d'une politique purement symbolique de renommer provisoirement une rue du nom d'une femme pendant une semaine. En effet, on pourrait même supposer qu'une femme ne mérite pas de voir une rue porter définitivement son nom.
- B) Les chiffres cités par la fraction DP Roeserbann nécessitent d'être relativisés, du fait qu'une majorité des rues du Roeserbann portent le nom d'un lieu-dit, d'un village ou des noms d'anciens bourgmestres décédés de la Commune de Roeser. Dans ce contexte, il importe de préciser que jusqu'à présent, tous les bourgmestres de la Commune furent des hommes, à l'exception notable d'une seule femme, et que cette dernière ne peut pas être prise en compte pour la dénomination d'une rue, parce qu'elle est encore en vie.
- C) Le collège rejoint évidemment la position des auteurs de la motion visant à attribuer à l'avenir davantage de noms de femmes aux nouvelles rues, mais ce de manière définitive.
- D) Ce principe fut déjà appliqué dans le récent passé pour de nouvelles rues, en ne citant que quelques exemples :

5.2

Antrag zur Teilnahme an der Aktion „Les rues au féminin“

Antrag, der das Schöffenkollégium auffordert:

- An der Aktion „Les rues au féminin“ teilzunehmen, die vom Conseil national des Femmes du Luxembourg (CNFL) im Rahmen des Weltfrauentags am 8. März 2022 organisiert wird.
- Die Mitbürgerinnen und Mitbürger über den Ablauf und den Grund dieser Aktion zu informieren.
- Die nächsten neuen Straßen mit Namen von weiblichen Persönlichkeiten zu benennen.

Antrag von Gemeinderätin Sandra Flammang von der DP-Fraktion vorgeschlagen und am 31. Januar 2022 per E-Mail mitgeteilt.

Stellungnahme des Schöffenkollégiums: Zunächst zeigt sich das Schöffenkollégium überrascht, dass die Fraktion DP Roeserbann einen Antrag auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 7. Februar 2022 setzt, der eine Teilnahme an der besagten Aktion fordert, für die die Anmeldefrist beim Organisator der 20. Dezember 2021 war. Ungeachtet dessen hatte der Schöfferrat in seiner Sitzung vom 3. Dezember 2021 beschlossen, aus folgenden Gründen nicht an der genannten Aktion teilzunehmen:

- A) Das Kollegium ist der Ansicht, dass es sich um eine rein symbolische Politik handelt, wenn eine Straße für eine Woche vorübergehend nach einer Frau umbenannt wird. Tatsächlich könnte man sogar davon ausgehen, dass eine Frau es nicht verdient, dass eine Straße dauerhaft nach ihr benannt wird.
- B) Die von der Fraktion DP Roeserbann genannten Zahlen bedürfen einer Relativierung, da eine Mehrheit der Straßen im Roeserbann nach einem Ort, einem Dorf oder den Namen verstorbener ehemaliger Bürgermeister der Gemeinde Roeser benannt sind. In diesem Zusammenhang ist es wichtig zu erwähnen, dass bislang alle Bürgermeister der Gemeinde Männer waren, mit der bemerkenswerten Ausnahme einer einzigen Frau, und dass diese Frau bei der Benennung einer Straße nicht in Betracht gezogen werden kann, weil sie noch am Leben ist.
- C) Das Kollegium schließt sich natürlich der Position der Antragsteller an, in Zukunft mehr Frauennamen für neue Straßen zu vergeben, allerdings auf Dauer.
- D) Dieses Prinzip wurde bereits in der jüngsten Vergangenheit für neue Straßen

- rue Simone Veil
- rue Aline Grün
- rue Lily Krier-Becker
- rue Louise Michel

Dans cette optique, le collège s'est donné une série de noms féminins à utiliser, le cas échéant, pour la dénomination future de nouvelles rues.

appliquée, pour ne citer que quelques exemples :

- rue Simone Veil
- rue Aline Grün
- rue Lily Krier-Becker
- rue Louise Michel

En ce sens, le collège a donné une liste de noms féminins, qui seront éventuellement utilisés lors de la future dénomination de nouvelles rues.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Sandra Flammang Fabrice Pompignoli	Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Daniel Michels

6.1

Contrat « Pacte Nature »

Contrat ayant pour objet de régler le fonctionnement du « Pacte Nature » et le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de celui-ci conformément à la loi du 31 juillet 2021 portant création d'un pacte nature avec les communes et modifiant la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement.

La Commune a opté pour un Conseiller Pacte Nature interne (cf. point 6.2 – Convention avec le SICONA concernant la mise à disposition d'un conseiller dans le cadre du « Pacte Nature »).

6.1

Vertrag „Naturpakt“

Vertrag mit dem Ziel, die Funktionsweise des „Naturpakts“ und die Zahlung der staatlichen Subventionen im Zusammenhang mit dessen Umsetzung gemäß dem Gesetz vom 31. Juli 2021 zur Schaffung eines Naturpakts mit den Gemeinden und zur Änderung des geänderten Gesetzes vom 31. Mai 1999 zur Einrichtung eines Fonds für den Umweltschutz zu regeln.

Die Gemeinde hat sich für einen internen Naturpakt-Berater entschieden (siehe Punkt 6.2 – Vereinbarung mit dem SICONA über die Bereitstellung eines Beraters im Rahmen des „Naturpakts“).

6.2

Convention avec le SICONA concernant la mise à disposition d'un conseiller dans le cadre du « Pacte Nature »

L'objet de la convention est de régler et de définir les modalités d'après lesquelles la Commune recourt au service du conseiller pacte nature interne du SICONA, ainsi que de définir la contrepartie financière à fournir par la Commune.

6.2

Vereinbarung mit dem SICONA über die Bereitstellung eines Beraters im Rahmen des „Naturpakts“

Ziel der Vereinbarung ist es, die Modalitäten zu regeln und zu definieren, nach denen die Gemeinde die Dienste des internen Naturpaktberaters von SICONA in Anspruch nimmt, sowie die von der Gemeinde zu leistende finanzielle Gegenleistung festzulegen.

7.0

Convention relative à l'engagement d'un coordinateur sportif

Convention avec l'Etat relative à l'engagement d'un coordinateur sportif.

La convention a pour objet de mettre en place un concept intégré permettant notamment aux enfants de 0 à 12 ans de profiter d'un développement moteur adapté et à l'ensemble de la population de la commune de bénéficier d'une offre sportive de qualité.

L'Etat participe aux frais salariaux du coordinateur sportif à raison de 50% des frais salariaux plafonnés à 150% du salaire social minimum pour salariés qualifiés, pendant 3 ans. La contribution de l'Etat correspond dès lors à un montant maximal de 2.031,26 € par mois.

8.0

Convention relative à la mise à disposition d'une infrastructure communale

Convention avec l'association Tennis Club Réiserbann relative à la mise à disposition d'une infrastructure communale.

La convention a pour objet de définir la mise à disposition des infrastructures communales sises à Crauthem (47, rue de Simmern) que l'administration communale a fait construire dans le cadre du projet d'aménagement de nouveaux courts de tennis à Crauthem en remplacement de ceux précédemment installés à Berchem et qui ont été démolis pour les besoins de la construction d'un nouveau campus scolaire à Berchem.

Les infrastructures comprennent les courts de tennis et le local associatif y attenant.

9.0

Modification de l'entité « école » de l'enseignement fondamental de la commune de Roeser

Fait suite à la demande de certains enseignants de disposer d'un comité d'école spécifique pour le site de Berchem (Campus Kannerinsel Bierchem) et après concertation avec le directeur régional le collège propose la constitution d'un second comité d'école à partir de l'année scolaire 2022/2023.

Pour ce faire le site scolaire de Berchem doit être identifié comme école indépendante.

7.0

Vereinbarung über die Einstellung eines Sportkoordinators

Vereinbarung mit dem Staat über die Einstellung eines Sportkoordinators.

Ziel der Vereinbarung ist die Einführung eines integrierten Konzepts, das insbesondere Kindern von 0 bis 12 Jahren eine angepasste motorische Entwicklung und der gesamten Gemeindebevölkerung ein qualitativ hochwertiges Sportangebot ermöglicht.

Der Staat beteiligt sich an den Lohnkosten des Sportkoordinators in Höhe von 50% der Lohnkosten mit einer Obergrenze von 150% des sozialen Mindestlohns für qualifizierte Arbeitnehmer über einen Zeitraum von 3 Jahren. Der staatliche Beitrag entspricht somit einem Höchstbetrag von 2.031,26 € pro Monat.

8.0

Vereinbarung über die Bereitstellung einer kommunalen Infrastruktur

Vereinbarung mit dem Verein Tennis Club Réiserbann über die Bereitstellung einer kommunalen Infrastruktur.

Die Vereinbarung hat zum Ziel, die Bereitstellung der in Krautem (47, rue de Simmern) gelegenen kommunalen Infrastrukturen zu definieren, die die Gemeindeverwaltung im Rahmen des Projekts zur Einrichtung neuer Tennisplätze in Krautem als Ersatz für die zuvor in Berchem installierten Tennisplätze, die für die Zwecke des Baus eines neuen Schulcampus in Berchem abgerissen wurden, errichten ließ.

Die Infrastruktur umfasst die Tennisplätze und das angrenzende Vereinsheim.

9.0

Änderung der Entität „Schule“ der Grundschule der Gemeinde Roeser

Infolge des Antrags einiger Lehrer, über einen spezifischen Schulausschuss für den Standort Berchem (Campus Kannerinsel Bierchem) zu verfügen, und nach Rücksprache mit dem Regionaldirektor schlägt das Kollegium die Bildung eines zweiten Schulausschusses ab dem Schuljahr 2022/2023 vor.

Zu diesem Zweck muss der Schulstandort Berchem als unabhängige Schule identifiziert werden.

En vertu de l'article 35 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental de déterminer les ressorts scolaires.

Ainsi, « chaque école, comprenant un ou plusieurs bâtiments scolaires, offre les quatre cycles de l'enseignement fondamental. Elle est identifiée par le conseil communal, notamment par l'indication de son nom et de son adresse. »

En vue de la préparation de la prochaine organisation scolaire 2022/2023 et en prévision de la mise en service prévue pour la rentrée scolaire de septembre 2022 du Campus Kannerinsel Bierchem il y a lieu dès à présent d'identifier le Campus Kannerinsel Bierchem comme entité propre.

La délibération du 11 février 2009 avait identifié les infrastructures et équipements nécessaires pour assurer l'enseignement fondamental sur le territoire de la commune de Roeser comme suit :

- Entité : Ecole de Roeser (6, rue des Sacrifiés ; L-3397 Roeser).
- Bâtiments scolaires : Pôle scolaire de Crauthem ; Pôle scolaire de Berchem-Bivange.

Gemäß Artikel 35 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Organisation des Grundschulwesens die Schulressorts zu bestimmen.

So „bietet jede Schule, die aus einem oder mehreren Schulgebäuden besteht, die vier Zyklen des Grundunterrichts an. Sie wird vom Gemeinderat identifiziert, insbesondere durch die Angabe ihres Namens und ihrer Adresse“.

Im Hinblick auf die Vorbereitung der nächsten Schulorganisation 2022/2023 und im Hinblick auf die geplante Inbetriebnahme des Campus Kannerinsel Bierchem zum Schuljahresbeginn im September 2022 ist es ab sofort erforderlich, den Campus Kannerinsel Bierchem als eigene Einheit zu identifizieren.

Der Beschluss vom 11. Februar 2009 hatte die Infrastrukturen und Einrichtungen, die für die Gewährleistung des Grundschulunterrichts auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser erforderlich sind, wie folgt identifiziert:

- Entität: Schule von Roeser (6, rue des Sacrifiés; L-3397 Roeser).
- Schulgebäude: Pôle scolaire de Crauthem; Pôle scolaire de Berchem-Bivange.

10.1

Budget 2022 – Modification budgétaire (Modification A – Alimentation de l'article 3/120/608121/99002)

Proposition d'augmentation du crédit de l'article 3/120/608121/99002 à 22.000,00 €.

Suite à une erreur matérielle lors de l'encodage du budget l'article 3/120/608121/99002 n'a pas été alimenté. Cette erreur doit être redressée par le vote d'une augmentation de crédit.

Le crédit est prévu pour l'installation d'un nouveau système de gestion horaire dans le cadre du programme spécifié pour fournitures d'entretien sur biens immobiliers.

10.1

Haushalt 2022 – Haushaltsänderung (Änderung A – Erhöhung des Kredits von Artikel 3/120/608121/99002)

Vorschlag zur Erhöhung des Kredits von Artikel 3/120/608121/99002 auf 22.000,00 €.

Aufgrund eines materiellen Fehlers bei der Kodierung des Haushalts wurde Artikel 3/120/608121/99002 nicht gespeist. Dieser Fehler muss durch die Abstimmung einer Mittelaufstockung berichtigt werden.

Der Kredit ist für die Installation eines neuen Zeiterfassungssystems im Rahmen des Programms für Wartungsarbeiten an Immobilien vorgesehen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	-	Nadine Brix
Sandra Carelli		Sandra Flammang
Erny Fisch		Daniel Michels
Tom Jungen		Fabrice Pompignoli
Angelo Lourenço		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

10.2

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification B – Augmentation de crédit
de l'article 3/120/642800/99001)*

Proposition d'augmentation du crédit de l'article 3/120/642800/99001 à 42.000,00 €.

L'article 3/120/642800/99001 relatif aux indemnités dues dans le cadre du recensement de la population de 2021 a été insuffisamment pourvu lors de l'encodage du budget. Le montant de cet article est insuffisant pour couvrir l'intégralité des indemnités dues. Le crédit inscrit est de 30.000,00 €, alors que le total des indemnités s'élève à 41.556,20 € (17.746,20 + 23.810,00). Il s'agit d'augmenter le crédit de 12.000,00 € pour couvrir la totalité des indemnités dues.

10.2

*Haushalt 2022 – Haushaltsänderung
(Änderung B – Erhöhung des Kredits
von Artikel 3/120/642800/99001)*

Vorschlag zur Erhöhung des Kredits von Artikel 3/120/642800/99001 auf 42.000,00 €.

Artikel 3/120/642800/99001, der sich auf fällige Vergütungen im Zusammenhang mit der Volkszählung 2021 bezieht, wurde bei der Kodierung des Haushalts nicht ausreichend besetzt. Der Betrag in diesem Artikel reicht nicht aus, um die gesamten fälligen Vergütungen zu decken. Die eingesetzten Mittel belaufen sich auf 30.000,00 €, während sich die Gesamtvergütungen auf 41.556,20 € (17.746,20 + 23.810,00) belaufen. Es geht darum, die Mittel um 12.000,00 € zu erhöhen, um die gesamte fällige Vergütung abzudecken.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann	-	Nadine Brix
Sandra Carelli		Sandra Flammang
Erny Fisch		Daniel Michels
Tom Jungen		Fabrice Pompignoli
Angelo Lourenço		
Edy Reding		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

10.3

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification C – Diminution de crédit
de l'article 2/120/744612/99004)*

Proposition de diminution du crédit de l'article 2/120/744612/99004 à 18.000,00 €.

Parallèlement à l'augmentation du crédit de dépense relatif aux indemnités des recenseurs il est proposé de diminuer le crédit de l'article 2/120/744612/99004 de 6.000,00 € pour le porter à 18.000,00 €. En effet, la recette prévue à l'article 2/120/744612/99004 (Participation de l'Etat dans les frais de recensements) a été fixée à 24.000,00 €, alors que la recette effective est de 17.746,20 €.

10.3

*Haushalt 2022 – Haushaltsänderung
(Änderung C – Verringerung des Kredits
von Artikel 2/120/744612/99004)*

Vorschlag, den Kredit von Artikel 2/120/744612/99004 auf 18.000,00 € zu kürzen.

Parallel zur Erhöhung des Ausgabenkredits für die Vergütungen der Volkszähler wird vorgeschlagen, den Kredit von Artikel 2/120/744612/99004 um 6.000,00 € auf 18.000,00 € zu senken. Tatsächlich wurde die in Artikel 2/120/744612/99004 (Beteiligung des Staates an den Kosten der Volkszählungen) vorgesehene Einnahme auf 24.000,00 € festgesetzt, während die tatsächliche Einnahme 17.746,20 € betrug.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix Sandra Flammang Daniel Michels Fabrice Pompignoli

10.4

*Budget 2022 – Modification budgétaire
(Modification D – Alimentation de l'article
2/829/744710/99001)*

Proposition d'alimentation de l'article 2/829/744710/99001 avec un montant de 24.375,12 €.

La signature et l'approbation de la convention (cf. point 7.0) avec l'Etat relative à l'engagement d'un coordinateur sportif permet d'inscrire une nouvelle recette au budget 2022 (et ultérieurement aux budgets 2023 et 2024).

Selon la convention l'Etat participe aux frais salariaux du coordinateur sportif à raison de 50% des frais salariaux plafonnés à 150% du salaire social minimum pour salariés qualifiés, pendant 3 ans. La contribution de l'Etat correspond dès lors à un montant maximal de 2.031,26 € par mois. Ainsi, une recette de 24.375,12 € abondera pour trois ans le budget communal.

Cette recette n'avait pu être inscrite lors de l'élaboration du budget en fin d'année 2021.

10.4

*Haushalt 2022 – Haushaltsänderung
(Änderung D – Erhöhung des Haushaltsartikels
2/829/744710/99001)*

Vorschlag, Artikel 2/829/744710/99001 mit einem Betrag von 24.375,12 € aufzustoßen.

Durch die Unterzeichnung und Genehmigung der Vereinbarung (siehe Punkt 7.0) mit dem Staat über die Einstellung eines Sportkoordinators kann eine neue Einnahme in den Haushalt 2022 (und später in die Haushalte 2023 und 2024) eingestellt werden.

Gemäß der Vereinbarung beteiligt sich der Staat drei Jahre lang an den Lohnkosten des Sportkoordinators in Höhe von 50% der Lohnkosten bis zu einer Obergrenze von 150% des sozialen Mindestlohns für qualifizierte Arbeitnehmer. Der Beitrag des Staates entspricht daher einem Höchstbetrag von 2.031,26 € pro Monat. Somit werden Einnahmen von 24.375,12 € für drei Jahre in den Gemeindehaushalt fließen.

Diese Einnahme konnte bei der Aufstellung des Haushalts am Ende des Jahres 2021 nicht eingeplant werden.

11.0

*Modification de la liste des associations
non communales pouvant bénéficier
d'un subside extraordinaire annuel*

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'une aide financière annuelle ou régulière arrêtée le 28 avril 2014 par l'ajout de l'association ALAN comme association communale (Services de santé publique) avec un subside annuel de 250,00 €.

11.0

*Änderung der Liste der nicht-kommunalen
Vereinigungen, die einen außerordentlichen
jährlichen Zuschuss erhalten können*

Änderung der am 28. April 2014 beschlossenen Liste der nicht-kommunalen Vereine, die eine jährliche oder regelmäßige finanzielle Unterstützung erhalten können, durch Hinzufügung des Vereins ALAN als kommunaler Verein (Öffentliche Gesundheitsdienste) mit einem jährlichen Zuschuss von 250,00 €.

12.0

Questions orales des conseillers

Nadine Brix :

Plusieurs habitants de la zone du cimetière de Roeser ont attiré notre attention sur le fait que le problème des déjections canines sur la voie publique devient de plus en plus préoccupant et qu'il n'existe pas de distributeurs de sacs pour les déjections canines. Y a-t-il une possibilité d'installer de tels distributeurs de sacs avec des poubelles dans ce quartier ? Nous avons également eu l'idée d'apposer des affiches ou des pictogrammes aux arrêts de bus. Même si cela ne sert probablement pas à grand-chose, cela ne peut pas faire de mal et cela montre surtout que la commune est sensible au souhait des habitants d'avoir plus de propreté dans la commune. Je voulais aussi demander si la balayeuse de la commune allait aussi jusqu'à ce coin de la commune ? Les habitants ont dit que ce n'était pas le cas.

Réponse du bourgmestre : Je pars du principe que notre service d'hygiène respectivement notre balayeuse se rendent partout dans la commune. Nous pouvons toutefois nous renseigner pour savoir si c'est effectivement le cas. Je voudrais toutefois lancer un nouvel appel. Il s'agit bien entendu de demandes justifiées de nos citoyens à tous les conseillers communaux. Je demande toutefois que ces demandes soient immédiatement transmises à nos services communaux. Premièrement, ces demandes seront ainsi traitées plus rapidement et deuxièmement, nous ne devons pas discuter à chaque séance du conseil communal du manque des distributeurs de sacs pour déchets canins ou des poubelles dans telle ou telle rue.

Nadine Brix :

Dans ce cas, l'installation de nouveaux distributeurs de sacs, de poubelles ou d'affiches génère également des dépenses.

Réponse du bourgmestre : Je pense que nous avons toujours prévu suffisamment de réserves dans le budget pour ce genre de dépenses.

Nadine Brix :

Y a-t-il un nouveau moment concernant l'aménagement d'un trottoir dans la rue de Roeser à Kockelscheuer ? Il a été question à un moment donné d'aménager un trottoir et une piste cyclable derrière le mur de la

12.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Brix:

Wir wurden von mehreren Einwohnern aus der Gegend des Friedhofs in Roeser darauf hingewiesen, dass in diesem Ortsteil das leidige Thema betreffend Hundekot auf den öffentlichen Wegen immer mehr zum Problem wird und dass es hier auch keine Tütenspender für Hundekotbeutel gibt. Gibt es eine Möglichkeit in diesem Ortsteil solche Tütenspender mitsamt Müllbehälter anzubringen? Wir hatten auch die Idee Plakate oder Piktogramme bei Bushaltestellen anzubringen. Auch wenn diese wahrscheinlich nicht viel helfen, so kann es trotzdem nicht schaden und es zeigt vor allen Dingen, dass die Gemeinde empfänglich ist gegenüber dem Wunsch der Einwohner für mehr Sauberkeit in der Gemeinde. Ich wollte auch fragen ob die Kehrmaschine der Gemeinde auch bis in diese Ecke der Gemeinde fährt? Die Einwohner meinten, dass dies nicht der Fall ist.

Antwort des Bürgermeisters: Ich gehe davon aus, dass unser Hygienedienst bzw. unsere Kehrmaschine überall in der Gemeinde unterwegs ist. Wir können aber gerne nachfragen ob dies tatsächlich der Fall ist. Ich möchte aber hier nochmals einen Aufruf machen. Dies sind natürlich berechnete Anfragen unserer Bürger an alle Gemeinderäte. Ich bitte jedoch darum diesen Anfragen sofort an unsere Gemeindedienste weiterzugeben. Erstens werden diese Anfragen dann schneller abgearbeitet und zweitens müssen wir uns dann nicht in jeder Gemeinderatssitzung darüber unterhalten in welcher Straße Tütenspender für Hundekotbeutel oder Müllbehälter fehlen.

Nadine Brix :

In diesem Fall, wenn neue Tütenspender, Müllbehälter oder Plakate aufgestellt bzw. aufgehängt werden, werden dann aber auch Ausgaben generiert.

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke, dass wir für solche Ausgaben immer ausreichend Reserven im Haushalt vorgesehen haben.

Nadine Brix :

Gibt es einen neuen Moment betreffend die Einrichtung eines Bürgersteiges in der Rue de Roeser in Kockelscheuer? Es kam ja irgendwann einmal die Idee auf vielleicht hinter der Mauer des großen Privatbesitzes

grande propriété privée et de les relier aux chemins existants.

Réponse du bourgmestre : Dans ce cas, la commune de Roeser ne serait plus compétente, mais la commune de Hesperange, puisque la limite communale passe par le mur. De plus, il faut rester réaliste, je pense que le propriétaire ne cédera pas une partie de son terrain pour une telle infrastructure. Le propriétaire a déjà cédé beaucoup de terrains dans le cadre des projets de la nouvelle ligne ferroviaire et de l'extension de l'autoroute. Nous pourrions demander aux responsables de la commune de Hesperange s'ils seraient prêts à contacter le propriétaire à ce sujet, mais la commune de Hesperange n'a pas d'intérêt direct à le faire. Il n'y a qu'une solution à ce problème, c'est que les habitants en face du mur acceptent de céder une bande de terrain le long de la route. Ce seraient d'ailleurs en grande partie ces habitants qui utiliseraient ce trottoir. Je ne pense pas qu'ils seraient prêts à faire un détour derrière le mur s'ils ne pouvaient toujours pas accéder à leur maison en toute sécurité. Si ces personnes veulent un trottoir, qu'elles prennent l'initiative d'en faire la demande à la commune. Ce n'est pas la mauvaise volonté du collège échevinal qui est en cause. Si nous recevons une telle demande, nous adapterons le projet existant et le présenterons au conseil communal afin d'obtenir les crédits nécessaires pour pouvoir ensuite construire le trottoir. Certains propriétaires sont toujours prêts à céder une partie de leur terrain, d'autres non. Nous ne pouvons logiquement pas nous contenter de construire le trottoir en partie. Je pense que presque tous les citoyens ne comprendraient pas, à juste titre.

Nadine Brix :

Y a-t-il un premier retour d'information concernant la borne de recharge électrique et l'offre d'autopartage sur le parking en face de la commune ? Ces offres sont-elles acceptées par nos habitants ?

Réponse du bourgmestre : La station de recharge électrique est bien accueillie. Nous avons également reçu un premier résultat intermédiaire concernant la voiture Flex. On a pu constater qu'après un début très calme, la voiture est maintenant utilisée régulièrement. Comme convenu avec les CFL, nous

einen Bürgersteig und einen Fahrradweg einzurichten den man dann an die bestehenden Wege anbinden könnte.

Antwort des Bürgermeisters: In diesem Fall wäre die Gemeinde Roeser nicht mehr zuständig, sondern die Gemeinde Hesperingen da die Gemeindegrenze durch die Mauer verläuft. Des Weiteren muss man realistisch bleiben, ich denke, dass der Besitzer kaum einen Teil seines Grundstücks abgibt für eine solche Infrastruktur. Der Besitzer hat im Rahmen der Projekte der neuen Zugstrecke sowie des Ausbaus der Autobahn bereits viel Grundbesitz abgegeben. Wir könnten wohl die Gemeindeverantwortlichen von Hesperingen fragen ob sie bereit wären den Besitzer in dieser Hinsicht zu kontaktieren aber die Gemeinde Hesperingen hat keinen direkten Nutzen dies zu tun. Es gibt nur eine Lösung zu diesem Thema und zwar die, dass die Einwohner gegenüber der Mauer sich bereit erklären einen Grundstücksstreifen entlang der Straße abzutreten. Es wären ja dann auch größtenteils diese Einwohner die diesen Bürgersteig benutzen würden. Ich denke nicht, dass diese bereit wären einen Umweg hinter die Mauer entlang zu machen, wenn sie dann noch immer nicht sicher zu ihren Häusern gelangen würden. Wenn diese Leute einen Bürgersteig wollen, sollen sie die Initiative ergreifen und einen diesbezüglichen Antrag bei der Gemeinde stellen. Es liegt nicht am schlechten Willen des Schöffensrats. Sollte ein solcher Antrag eingehen, werden wir den bestehenden Entwurf anpassen und dem Gemeinderat diesen vorlegen um die nötigen Kredite zu bekommen um dann anschließend den Bürgersteig zu bauen. Einzelne Besitzer sind nach wie vor bereit einen Teil ihres Grundstücks abzutreten, andere nicht. Wir können logischerweise nicht hingehen und den Bürgersteig nur teilweise bauen. Ich denke, dass hierfür zu Recht das Verständnis fast aller Bürger fehlen würde.

Nadine Brix :

Gibt es betreffend die Elektroladestation und dem Carsharing-Angebot auf dem Parkplatz gegenüber der Gemeinde erste Rückmeldungen? Werden diese Angebote von unseren Bürgern angenommen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Elektroladestation wird gut angenommen. Wir haben auch ein erstes Zwischenresultat bezüglich des Flex-Autos bekommen. Hier konnte man feststellen, dass nach einem ganz ruhigen Anfang, das Auto jetzt regelmäßig genutzt wird. Wir werden dann auch wie mit der CFL

ferons un bilan intermédiaire en temps opportun afin de déterminer si une extension du concept dans notre commune est judicieuse. Comme le parc de voitures électriques et hybrides ne cesse de croître, nous ne pourrions probablement pas nous passer d'une extension de l'offre de stations de recharge électrique dans notre commune.

Nadine Brix :

Une dernière question similaire concerne notre service de médiation pour les conflits de voisinage. Des statistiques récentes sont-elles disponibles pour ce service ? Celles-ci seraient particulièrement intéressantes à l'heure actuelle pour savoir si l'ambiance entre voisins s'est détériorée.

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore reçu de rapport d'activité pour l'année 2021. Nous le demanderons et le publierons ensuite sur la plateforme du conseil communal.

Sandra Flammang :

Je voulais savoir quelle était la situation concernant les cours de premiers secours en santé mentale ? Avons-nous trouvé une personne au sein de la commune qui est prête à suivre cette formation ?

Réponse du bourgmestre : C'est difficile. Après un certain nombre d'allers et retours, il s'est finalement avéré que cela devait passer par la « Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale ». Cela nous a été confirmé fin novembre. Comme le délai d'inscription était fixé au 2 décembre, nous n'avons pas trouvé de personne intéressée en si peu de temps. Il faut également préciser que cette formation coûte 2.500 € par personne, ce qui en soi n'est évidemment pas un problème. Cependant, une seule formation de ce type est prévue cette année. Je dois cependant encore rencontrer la responsable pour savoir s'il existe une possibilité d'organiser une formation supplémentaire au cas où plusieurs personnes seraient intéressées et quel serait alors le coût. Dans le cas contraire, cela serait reporté à 2023.

Sandra Flammang :

Nous avons également dans notre parti une personne qui a suivi la formation et qui pourrait donner des cours si la commune était intéressée. Nous sommes encore en partie en pleine pandémie et je pense qu'il y a actuellement un besoin de secouristes dans ce domaine.

abgemacht zu gegebener Zeit ein Zwischenfazit ziehen um zu klären ob ein Ausbau des Konzepts in unserer Gemeinde Sinn macht. Da der Fuhrpark an Elektro- und Hybridwagen insgesamt immer größer wird, kommen wir an einer Erweiterung des Angebotes an Elektroladestationen in unserer Gemeinde wahrscheinlich nicht vorbei.

Nadine Brix :

Eine letzte ähnliche Frage betrifft unsere Mediationsstelle für Nachbarschaftsstreit. Sind für diesen Dienst aktuelle Statistiken verfügbar? Diese wären gerade in der jetzigen Zeit interessant um festzustellen ob die Stimmung zwischen Nachbarn gelitten hat.

Antwort des Bürgermeisters: Für das Jahr 2021 haben wir noch keinen Aktivitätsbericht bekommen. Wir werden diesen anfragen und dann auch auf der Plattform des Gemeinderates veröffentlichen.

Sandra Flammang:

Ich wollte nachfragen wie der Stand der Dinge ist bezüglich der Ersthelfer-Kurse für psychische Gesundheit? Haben wir in der Gemeinde eine Person gefunden die bereit ist diese Ausbildung zu machen?

Antwort des Bürgermeisters: Es ist schwierig. Nach einigem hin und her hat sich schlussendlich herausgestellt, dass dies über die „Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale“ laufen soll. Dies wurde uns Ende November bestätigt. Da die Anmeldefrist am 2. Dezember abließ haben wir in der Kürze der Zeit keine Person gefunden die interessiert ist. Nebenbei sei auch noch erwähnt, dass diese Ausbildung pro Person 2.500 € kostet, was aber auch nicht das Problem sein soll. Allerdings ist nur eine solche Ausbildung dieses Jahr vorgesehen. Ich soll aber noch ein weiteres Treffen mit der Verantwortlichen haben, um zu klären ob eine Möglichkeit besteht eine zusätzliche Ausbildung zu organisieren falls mehrere Personen Interesse anmelden und was dann der Kostenpunkt wäre. Ansonsten würde sich dies bis ins Jahr 2023 verschieben.

Sandra Flammang:

Wir haben auch bei uns in der Partei eine Person die die Ausbildung abgeschlossen hat und auch Kurse abhalten könnte wenn ihrerseits Interesse hierfür besteht. Wir sind ja immer noch zum Teil in der Pandemie und ich denke, dass momentan Bedarf besteht an Ersthelfern in diesem Bereich.

Réponse du bourgmestre : D'après ce que je sais, il s'agit d'une formation multidisciplinaire divisée en plusieurs modules. C'est pourquoi il n'y a qu'un seul cours cette année et ceci explique aussi le prix de 2.500 € par participant.

Sandra Flammang :

Ma deuxième question concerne les commissions. Comme vous le savez, la Charte pour l'égalité entre les femmes et les hommes est élaborée par la Commission pour l'égalité des chances. Il semble que cela se fasse en collaboration avec la commission sociale et la commission de la jeunesse. Pourquoi travaille-t-on précisément avec ces deux commissions pour ce projet ? N'aurait-on pas pu, par exemple, impliquer la commission d'intégration ou toutes les commissions, puisque la charte couvre en fait tous les domaines, même si le travail serait alors important, du moins au début.

Réponse du bourgmestre : Le plan d'action communal qui prévoit la mise en œuvre pratique de la Charte est divisé en plusieurs chapitres et la Commission pour l'égalité des chances ainsi que la personne qui nous accompagne tout au long du processus sont d'avis que ces deux commissions doivent être impliquées car elles couvrent différents éléments du processus. La commission d'intégration serait en effet la seule commission qui pourrait encore être impliquée. Mais c'est un choix délibéré de ne pas l'inclure, car elle met actuellement en œuvre le plan d'intégration communal dans le cadre du pacte du vivre ensemble. Afin de ne pas courir le risque de mélanger les deux processus, nous avons décidé de n'impliquer que la commission sociale et la commission de la jeunesse. Les deux processus d'élaboration du plan d'intégration communal et du plan d'action pour l'égalité des chances doivent se dérouler en parallèle.

Daniel Michels :

Quel est l'état actuel de la piste cyclable et piétonne à Kockelscheuer en direction du Stade de Luxembourg. Je suis passé par ici il y a deux semaines et j'ai vu que des poteaux de marquage avaient été enfoncés sur un côté de la route. Ces marquages ont-ils été mis en place dans le cadre du projet ? Ce projet est-il géré par la commune de Luxembourg ?

Réponse de l'échevin Erny Strecker : Non, c'est l'inverse. La commune de Roeser gère

Antwort des Bürgermeisters: Soweit ich weiß, handelt es sich um eine multidisziplinäre Ausbildung, die in mehrere Module unterteilt ist. Deshalb gibt es in diesem Jahr nur einen einzigen Kurs und das erklärt auch den Preis von 2.500 € pro Teilnehmer.

Sandra Flammang:

Meine zweite Frage betrifft die Kommissionen. Die Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern wird bekanntlich von der Gleichstellungskommission ausgearbeitet. Dies geschieht anscheinend in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission und der Jugendkommission. Warum wird bei diesem Projekt gerade mit diesen beiden Kommissionen zusammengearbeitet? Hätte man nicht zum Beispiel die Integrationskommission mit einbinden können oder alle Kommissionen, da die Charta eigentlich alle Bereiche abdeckt, auch wenn der Aufwand zumindest am Anfang dann groß wäre.

Antwort des Bürgermeisters: Der kommunale Aktionsplan welcher die praktische Umsetzung der Charta vorsieht ist in verschiedene Kapitel eingeteilt und die Gleichstellungskommission sowie auch die Person die uns beim ganzen Prozess begleitet sind der Meinung, dass diese beiden Kommissionen mit einbezogen werden sollen da sie verschiedene Elemente des Prozesses abdecken. Die Integrationskommission wäre in der Tat die einzige Kommission die noch mit einbezogen werden könnte. Es war aber eine bewusste Entscheidung diese Kommission nicht mit einzubeziehen da diese momentan den Kommunalen Integrationsplan im Rahmen des Pakts des Zusammenlebens umsetzt. Um nicht die Gefahr zu laufen, dass die beiden Prozesse miteinander vermischt werden haben wir entschieden nur die Sozialkommission und die Jugendkommission mit einzubeziehen. Die beiden Prozesse zur Aufstellung des kommunalen Integrationsplans und des Aktionsplans zur Gleichstellung sollen parallel laufen.

Daniel Michels:

Wie ist der aktuelle Stand beim Fahrrad- und Fußgängerweg in Kockelscheuer in Richtung Stade de Luxembourg. Ich bin vorletzte Woche hier vorbeigefahren und habe gesehen, dass auf einer Seite der Straße Markierungspfosten eingeschlagen wurden. Wurden diese Markierungen im Rahmen des Projekts aufgestellt? Dieses Projekt wird ja auch von der Gemeinde Luxembourg geleitet?

Antwort des Schöffen Erny Strecker: Nein, es ist umgekehrt. Die Gemeinde Roeser leitet

le projet et la commune de Luxembourg supporte les coûts de la partie du chemin située sur son territoire. Lors d'une réunion avec l'administration des ponts et chaussées, les plans du projet étaient presque prêts. Je ne peux pas vous dire dans quelle mesure les terrains nécessaires ont déjà été achetés.

Réponse du bourgmestre : Le bornage a été mis en place afin que l'administration de la nature et des forêts puisse estimer les mesures de compensation et que le bureau d'études puisse établir une liste des terrains à acheter pour le projet. En mars, nous avons une nouvelle réunion avec l'administration des ponts et chaussées et je suppose qu'à l'issue de celle-ci, nous disposerons de plus d'informations.

Daniel Michels :

Ma deuxième question concerne la ligne de bus prévue pour relier le Parc Luxite au réseau de bus de la ville de Luxembourg. La date de mise en service de la ligne de bus a été mentionnée à une époque comme étant le 1^{er} avril 2022. Cette date est-elle toujours d'actualité ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons une nouvelle réunion demain avec les entreprises du Parc Luxite qui participent aux frais de la ligne de bus prévue. Je pense qu'à l'issue de cette réunion, la date de mise en service pourra être plus concrètement fixée.

Daniel Michels :

J'ai vu la circulaire concernant la Nuit du Sport 2022. La commune participe-t-elle à nouveau à cette action cette année ?

Réponse du bourgmestre : Oui, c'est le cas et le coordinateur sportif de la commune travaille déjà sur le programme.

Daniel Michels :

L'actualité nationale a de nouveau fait état de la protection du patrimoine et de la démolition de plusieurs gares dans le pays. Il a également été confirmé que la gare de Berchem ne serait pas conservée. Je voulais savoir s'il y avait des nouvelles des CFL concernant le projet de rénovation de la gare de Berchem ?

Réponse du bourgmestre : La dernière information que nous avons reçue des CFL

das Projekt und die Gemeinde Luxemburg trägt die Kosten für den Teil des Weges der auf ihrem Territorium liegt. Anlässlich einer Versammlung mit der Straßenbauverwaltung waren die Pläne für das Projekt fast fertig. Inwiefern die benötigten Grundstücke bereits gekauft wurden kann ich Ihnen nicht sagen.

Antwort des Bürgermeisters: Die Absteckungen wurden aufgestellt damit die Natur- und Forstverwaltung die Kompensationsmaßnahmen abschätzen kann und damit das Planungsbüro eine Auflistung der Grundstücke erstellen kann die für das Projekt gekauft werden müssen. Im März haben wir eine weitere Versammlung mit der Straßenbauverwaltung und ich gehe davon aus, dass wir im Anschluss weitere Informationen zur Verfügung haben.

Daniel Michels:

Meine zweite Frage betrifft die geplante Buslinie zur Anbindung des Parc Luxite an das Busnetz der Stadt Luxemburg. Als Datum der Inbetriebnahme der Buslinie wurde einmal der 1. April 2022 genannt. Steht dieses Datum noch?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben morgen nochmals eine Versammlung mit den Betrieben des Parc Luxite die sich an den Kosten der geplanten Buslinie mitteilen. Ich denke, dass im Anschluss an diese Versammlung unter anderem auch das Datum der Inbetriebnahme konkreter genannt werden kann.

Daniel Michels:

Ich habe das Rundschreiben bezüglich der Nuit du Sport 2022 gesehen. Betelligt sich die Gemeinde auch dieses Jahr wieder an dieser Aktion?

Antwort des Bürgermeisters: Ja dies ist der Fall und der Sportkoordinator der Gemeinde arbeitet bereits am Programm.

Daniel Michels:

In den nationalen Nachrichten wurde aktuell wieder vom Denkmalschutz und Abriss verschiedener Bahnhöfe im Land berichtet. Es wurde auch nochmals bestätigt, dass der Bahnhof in Berchem nicht erhalten bleibt. Ich wollte nachfragen ob es Neuigkeiten von der CFL gibt bezüglich der geplanten Erneuerung des Bahnhofs in Berchem?

Antwort des Bürgermeisters: Die letzte Information die von der CFL erhalten haben war

est que le chantier est prévu pour l'année 2024. En raison du trafic ferroviaire international, les fermetures prévues doivent être annoncées environ un an avant le début des travaux. Cela signifierait que les travaux commenceraient début 2023 ou fin 2022. Nous attendons toujours le projet définitif des CFL. Les dernières informations à ce sujet nous sont parvenues il y a environ un an.

Daniel Michels :

La fermeture de la ligne de train se réfère-t-elle alors à la construction de la nouvelle ligne de train ?

Réponse du bourgmestre : Non, la fermeture a lieu pour aménager le nouveau passage souterrain de la ligne de train en gare de Berchem.

Fabrice Pompignoli :

Depuis peu, des travaux sont à nouveau en cours sur la façade de la commune. Quels travaux y sont effectués ?

Réponse du bourgmestre : Comme les travaux n'ont pas été réalisés à notre satisfaction, nous n'avons pas accepté de les réceptionner et nous ne les avons pas non plus payés en totalité. L'architecte responsable du projet a ensuite chargé l'entreprise de réaliser les travaux comme il se doit.

Wayne Stoffel :

J'aimerais faire une suggestion que je ferai ensuite aussi à la commission de la circulation. Récemment, il y a eu des funérailles à Crauthem et les gens qui ne connaissent pas la localité ont eu du mal à trouver ensuite le chemin vers l'église de Roeser. Les gens ont vu l'église mais comme la rue des Sacrifiés est à sens unique, ils ne trouvaient pas le chemin à travers Crauthem et Roeser vers l'église. Serait-il possible de placer des panneaux indicateurs, par exemple au rond-point et ensuite aussi dans la rue du Fossé ?

Réponse du bourgmestre : Pour pouvoir installer des panneaux indicateurs au croisement de la rue de Weiler et de la rue du Fossé, nous devons d'abord demander une permission de voirie à l'administration des ponts et chaussées et je doute que cette demande soit acceptée. Les personnes âgées sont en effet souvent obligées de se déplacer en voiture, car on pourrait normalement se garer près de l'église de Roeser et

die, dass die Baustelle für das Jahr 2024 geplant ist. Wegen des internationalen Zugverkehrs müssen die geplanten Sperrungen rund ein Jahr vor Beginn der Arbeiten angekündigt werden. Dies würde bedeuten, dass die Arbeiten anfangs 2023 oder Ende 2022 beginnen. Wir warten immer noch auf das endgültige Projekt der CFL. Die letzten Informationen hierzu bekamen wir vor rund einem Jahr.

Daniel Michels:

Die Sperrung der Zugstrecke bezieht sich dann auf den Bau der neuen Zugstrecke?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, die Sperrung geschieht um die neue Unterführung der Zugstrecke im Bahnhof Berchem anzulegen.

Fabrice Pompignoli:

An der Fassade der Gemeinde wird seit Kurzem wieder gearbeitet. Welche Arbeiten werden hier durchgeführt?

Antwort des Bürgermeisters: Da die Arbeiten nicht zu unserer Zufriedenheit ausgeführt wurden, haben wir der Abnahme dieser nicht zugestimmt und haben diese auch nicht vollständig bezahlt. Die Firma hat dann vom zuständigen Architekten des Projekts den Auftrag bekommen die Arbeiten so auszuführen wie es sich gehört.

Wayne Stoffel:

Ich möchte eine Anregung machen, die ich aber auch noch in der Verkehrskommission machen werde. Vor kurzem fand ein Begräbnis in Krautem statt und die Leute die nicht ortskundig sind hatten dann Probleme zur Kirche in Roeser zu finden. Die Leute haben die Kirche gesehen aber da die Rue des Sacrifiés Einbahnstraße ist war es für sie schwierig den Weg durch Krautem und Roeser zur Kirche zu finden. Könnte man vielleicht Wegweiser aufstellen, zum Beispiel im Kreisverkehr und dann auch noch in der Rue du Fossé?

Antwort des Bürgermeisters: Um Wegweiser an der Kreuzung Rue de Weiler/Rue du Fossé aufstellen zu können müssen wir zuerst eine Genehmigung bei der Straßenverwaltung beantragen und ich bezweifle, dass diesem Antrag stattgegeben wird. Ältere Leute sind in der Tat oft auf das Auto angewiesen, denn in der Regel könnte man bei der Kirche in Roeser parken und dann zu

faire ensuite l'aller-retour à pied jusqu'au cimetière. Nous pourrions peut-être laisser des fiches de renseignements à la morgue ou à l'entrée du cimetière. Nous transmettrons votre suggestion à notre collaboratrice chargée de la mobilité et de la circulation.

Fuß zum Friedhof hin- und zurückgehen. Vielleicht können wir in der Leichenhalle oder am Eingang des Friedhofs Auskunftsblätter hinterlegen. Wir werden ihre Anregung weitergeben an unsere Mobilitäts- und Verkehrsmitarbeiterin.

13.0

Création de postes en prévision de la mise en service du site « Campus Kannerinsel Bierchem »

La création de plusieurs postes est proposée en prévision de la mise en service du site Campus Kannerinsel Bierchem.

13.0

Schaffung von Stellen im Hinblick auf die Inbetriebnahme des Standorts „Campus Kannerinsel Bierchem“

Die Schaffung mehrerer Stellen wird im Hinblick auf die Inbetriebnahme des Standorts Campus Kannerinsel Bierchem vorgeschlagen.

14.0

Prolongation de la durée du service provisoire d'un agent communal (Séance secrète)

Un agent communal, nommé provisoirement pour une durée de trois ans, demande une prolongation de son service provisoire qui expirera en avril 2022.

La demande de prolongation pour la durée d'une année du 2 avril 2022 au 1^{er} avril 2023 est motivée par le fait que la date de l'examen de la formation spéciale n'est pas encore fixée.

14.0

Verlängerung der Dauer des vorläufigen Dienstes eines Gemeindebediensteten (Geheime Sitzung)

Ein Gemeindebediensteter, der für drei Jahre provisorisch ernannt wurde, beantragt eine Verlängerung seines provisorischen Dienstes, der im April 2022 auslaufen wird.

Der Antrag auf Verlängerung um die Dauer eines Jahres vom 2. April 2022 bis zum 1. April 2023 wird damit begründet, dass das Datum der Prüfung für die Sonderausbildung noch nicht festgelegt wurde.

15.0

Démission d'un agent communal (Séance secrète)

Démission présentée par un agent communal qui fait valoir son droit à la retraite.

15.0

Demission eines Gemeindebediensteten (Geheime Sitzung)

Kündigung durch einen Gemeindebediensteten, der sein Recht auf Ruhestand geltend macht.

16.0

Poste (fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique) – Nomination (Séance secrète)

La nomination au poste est remplacée par un refus des candidatures.

16.0

Posten (Beamter, Gehaltsgruppe A1, wissenschaftliche und technische Untergruppe) – Ernennung (Geheime Sitzung)

Die Ernennung für die Stelle wird durch eine Ablehnung der Bewerbungen ersetzt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

LSAP

LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 7. Februar 2022

Gleich zu Beginn der Gemeinderatssitzung wurde das Sozialwohnungsbauprojekt „bei der aler Schoul“ in Peppingen vorgestellt.

- Rat **Angelo Lourenço** ist begeistert und dankt dem Schöffenrat für den Bau von 22 Sozialwohnungen „bei der aler Schoul“ in Peppingen. Dieses Projekt, das aus dem Wahlprogramm der LSAP hervorgegangen ist, zeigt zum einen, dass die LSAP ihre Engagements einhält und zum anderen, dass der Bau von Sozialwohnungen, um Menschen in Not zu helfen, weiterhin eine Priorität bleibt. Fraktionssprecherin **Bettina Ballmann** zeigte sich erfreut, dass nach der gelungenen Renovierung des alten Kaplanhauses, auch bei dieser Planung die alte Schule von 1953 als erhaltenswertes Gebäude mit in das Projekt integriert wurde und durch die Umgestaltung in ein soziales und generationenübergreifendes Projekt wieder mit neuem Leben gefüllt wird. Da immer öfters alte Bausubstanz einfach abgerissen wird, weil dies meistens der einfachste und billigste Weg ist, ist es besonders lobenswert, dass die Erhaltung und die Aufwertung dieses Gebäudes, das seit fast 70 Jahren das Dorfbild von Peppingen prägt, als Priorität galt. Durch die Neugestaltung des Erdgeschosses, der Einrichtung eines großen Multifunktionsraumes und der Anlegung eines Gemeinschaftsgartens werden Austausch und die Beziehungen zwischen den verschiedenen Generationen und Nationalitäten mit diesem Projekt gefördert. Als Präsidentin der Sozialkommission war Rätin **Sandra Carelli** begeistert von der Idee des intergenerationellem Zusammenlebens, indem jüngere und ältere Mitbürger voneinander, miteinander und/oder übereinander lernen.
- Da die meisten Kinder den größten Teil ihres Tages von Lehrer(innen) und Erzieher(innen) betreut werden, betonte Rätin **Bettina Ballmann**, dass eine gute Kommunikation, ein regelmäßiger Austausch und eine wirksame Zusammenarbeit zwischen Schule und „Maison Relais“ von fundamentaler Bedeutung sind. Ein wichtiger Schritt in diese Richtung ist daher, dass zukünftig auch die Verantwortlichen der „Maison Relais“ in der Schulkommission vertreten sind, so wie es auch bereits im „Plan d'encadrement périscolaire“ vorgesehen war, nämlich eine bessere Zusammenarbeit und einen zusätzlichen Austausch zu fördern.
- Rat **Angelo Lourenço** unterstützt den Schöffenrat bei der Ablehnung der von der Fraktion „déi gréng“ eingebrachten Motion, bezüglich der Preiserhöhung der fossilen Energien und um der Unterstützung der Haushalte, da diese Preiserhöhungen eher in den nationalen als in den kommunalen Zuständigkeitsbereich fallen. Da Energie auf nationaler Ebene ein Ressort ist, das in die Zuständigkeit der Partei „déi gréng“ fällt, nutzte Rat Lourenço die Gelegenheit, um zu betonen, dass er hoffe, dass „déi gréng“ dennoch alles daransetzen werden, um einkommensschwachen Haushalten zu helfen und die Anstrengungen der LSAP hierbei innerhalb der Regierungskoalition unterstützen würden.
- Rätin **Sandra Carelli** teilt die Meinung von Bürgermeister Tom Jungen, in Zukunft verstärkt bei neuen Straßen auf Namen von Frauen zu setzen, und spricht sich gegen die von der DP aufgegriffene Aktion „les rues au féminin“ aus, also während einigen Wochen Straßen nach einer Frau umzubenennen aus. Mit einem solchen „Provisorium“ könnte man eher den Eindruck gewinnen, dass deren Namen es nicht verdienen, dauerhaft auf einem Schild zu stehen.
- Rat **Angelo Lourenço** begrüßt, die Unterzeichnung des Naturpaktvertrages. Es sei von größter Wichtigkeit, dass die Frage des Naturschutzes weiterhin eine Priorität für die Gemeinde darstelle. Daher sollten alle Anstrengungen unternommen werden, um einen bedeutenden Beitrag zur Verbesserung der Situation der Naturräume und der Biodiversität zu leisten.
- Rat **Erny Fisch** unterstützte im Namen der LSAP, die Konvention mit dem Tennis Club Réiserbann und zeigte sich erfreut, dass die neuen Tennisplätze in Krautem gut besucht sind und viele neue Mitglieder angezogen hat. In diesem Zusammenhang erhoffte er sich, dass mit dem Bau des Vereinshauses und den neuen Räumlichkeiten, ebenfalls einen Aufschwung für die regionale Musikschule und somit für die Musik- und Gesangsvereine bewirken würde.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 7 février 2022

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 07.02.2022



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

2.0 Projet de logements sociaux « Bei der aaler Schoul » à Peppange

Den 22. November 2019 ass en Architektoconcours lancéiert ginn, fir am Peppénger Duerfkär, ronderëm d'la Schoul, e Projet mat sozialem Wunnengsbau, intergenerationellen Wunnengen an enger Opwärtung vun dëser Platz ze realiséieren. Als eng vun de Konditiounen sollten Minimum 22 Sozial Wunnengen do entstoen.

Den 9. Oktober 2020 ass d'Entscheidung vun der Jury getraff ginn an d'Architektbüro'en SIEGLE-CHRISTOPHORY an BESCH DACOSTA konnten sech als Gewënner vum Concours gesinn.

De 7.2 krut de Gemengerot den APD (*Avant Projet Definitif*) vun dësen enormen Projet mat enger risegeger Envergure vum Pol Christophory, dem Mike Besch an dem Bureau d'Études Schroeder & Associés virgestallt. Virop hinnen nachmol e groussen Merci fir déi flott an informativ Presentatioun.

Mir begrëssen, dass d'Iddien hannert dem Projet e kloert Konzept hunn, an dass versicht gouf fir dëse modernen Projet mam lëschte Stand vun Technik (Solarenergie, Reenwaasseranlag, Velo-Stellplätzen mat Lued Statioun, Sous Parking mat Lued Méiglechkeet fir Elektroautoen, ...), Baumaterial, Isolatioun an KnowHow ze realiséieren. Aus Grënn vun der enormer Explosioun vum Holz gëtt zwar elo am kllasseschen Stil gebaut, mee hei gouf op d'Nohaltegkeet vun de Materialien vill wäert geluecht.

Et ass e Projet deen mat Sécherheet net wäert an engem Joer fäerdeg sinn, mee d'Endresultat dierft fir jiddereen eng plus value bidden. Immens erfreet huet et eis och, dass di al Peppénger Schoul am Projet integréiert ass. D'Schoul bleift erhalen an gëtt renovéiert fir dem lëschte Stand a punkto Energieverbrauch an Effizienz ze entsprechen. Mat vill Gréngfläch, déi mat Trëppelpied duerchzunn gëtt, entsteet zum Schluss e flotte Park, deen jonk an al, kleng a grouss, en Treffpunkt ënner fräiem Himmel bidde wäert.

Déi enorm Buedem Massen déi hin an hier bewegt mussen ginn an och de Rescht vum Bau wäert mat Momenter och alt emol un den Nerven vun den Awunner ronderëm dësen Duerfdeel knabberen, mee mat der Opwärtung vun dem gesamten Quartier an der Qualité de Vie ginn dës Strapazen am Endeffekt honoréiert.

Mir als CSV kucken deem Projet positiv entgéngt an kënnen zefridden sinn, dass mer an enger lieweger Gemeng doheem sinn.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 7. Februar 2022

Soziale Wunnensbau zu Peppeng: Dee gréissten an deierste Punkt um ODJ war dës Kéier de Projet “Bei der aler Schoul” zu Peppeng. Als gréng war ons kloer, dat e schlechte Projet dee sech net un déi historesch Duerfstruktur an de lokale Patrimoine géif upassen, Peppeng fir ëmmer verhonzen géif! **Dowéinst hate mir d'Majoritéit gedirängt, en Architektonconcours ze lancéieren.** An deen huet sech gelount! Dëse Wunnensbau-projet erfëllt net nëmme héichwäerteg architektonesch an urbanistesche Krittären, mee och wichteg sozial an ökologesche Aspekter. Dat alt **Schoulgebai (1953)** gëtt net ewéi dat zu Bierchem ofgerappt, mee renovéiert an als **wäertvolle Patrimoine** an de Projet inte-

gréiert. Et ginn ausserdem **intergenerationell** an och **rollstullgerecht** Wunnengen ugebueden. D'Gebaier passen sech dem bestoenden **Duerfbild** ob eng zereckhalend a modern Aart a Weis un an schafen en neien Duerfkär mat engem klengen zentrale Park als “Lieu de rencontre” fir nei an „al“ Awunner. Och **ökologesche goufen vill Efforte gemaach**, vun nohaltegen an ökologesche Bautechniken a -materialien, iwwer Grénganlagen a Vëlosinfrastruktur bis zur Reewaassernotzung, nohalteger Heiztechnik an der Produktioun vu gréngem Strom mat Solarzellen. Och eiser **Propose fir e konsequente Verzicht op Styropor/Styrodur** bei kommunale Projeten gouf Rechnung gedroen. Am Ënnerscheid zum Schoulcampus Bierchem gëtt et dofir eng “Bonne Note”!

Héich Energiepräisser: Keng “Bonne Note” fir den LSAP-CSV Schäfferot gouf et allerdéngs fir d'Ofleene vun eiser Forderung no enger kommunaler Ënnerstëtzung fir déi Awunner déi akut ënnert der Explosioun vun den Energiepräisser leiden. Schons am Dezember hate mir d'Majoritéit per Motioun (=Decisionsproposé) opgefuedert fir et engersäits dem Staat gläichzemaachen, an och op Gemengenniveau de BiergerInnen eng **kuerzfristeg exzeptionnell Hëllef** unzebidde fir d'Energiepräisexplosioun opzefänken, an anerersäits d'kommunal Efforten fir Energiespueren a gréng Energienotzung ze verstärken, fir **den Awunner och laangfristeg ze hëllef** sech aus der Ofhängekeet vun den ëmmer méi deieren fossilen Energien wéi Gas, Mazout, Pétrol, asw. ze befreien. Am Februar koum et elo zur Ofstëmmung. Leider hunn LSAP an CSV fonnt, dass dat alles national Missiounen wäeren. Si hunn **eis Proposen ersatzlos ofgeleent**, obwuel etlech Lëtzebuerger Gemengen genee esou Hëllefssystemer hunn (z.B. “Allocation de vie chère”). De Schäfferot hält um Réiser System vun der “Allocation compensatoire pour taxes communales” fest, deen sécherlech eng wichteg Hëllef fir vill Leit ass, mee eben net bei héijen Energiepräisser.

Koordinatioun Schoul-Maison-Relais: Et freet eis, dass d'Propose vun eisem Conseiller a Schoulkommissiouns-Member, Dan Michels, no puer Joer an etleche Nofroen endlech Realitéit gouf: Zwecks besserer Koordinatioun tëscht Schoul a Maison Relais ass ab elo och d'Maison Relais an der Schoulkommissioun vertrueden. Dëse Kommissiouns “Upgrade” erlaabt et wichteg Punkten, Problemer a Froen direkt en **Präsenz vun ALLE Säiten – d.h. Schoul, Regionaldirektioun, Gemeng, Elteren an elo och der Maison Relais** - kennen ze diskutéieren, Mëssverständnisse ze vermeiden an d'Koordinatioun tëscht Schoul a Maison Relais ze verbessern, an dat virun allem zum **Wuel vun eise Kanner**. E grouse Merci un d'MR-Direktioun dass si mat op dëse Wee ginn.

Gréng Luucht fir den Naturpakt: Den Naturpakt ass en neit nationaalt Instrument, dat **vum Umweltministère ausgeschafft gouf an d'Gemengen motivéiert méi Efforten am Beräich vum Natur- a Ressourcenschutz ze maachen, hinnen dobäi hëllef, a konkret Efforten och belount.** D'Ziel ass et bis 2030 och op kommunalem Plang den Nationalen Naturschutzplang, an déi ökologesche Aspekter vum Waasserbewirtschaftungsplang a vun der nationaler Strategie zur Upassung un de Klimawandel emzesetzen. Genee wéi de Klimapakt beinhalt och den neien Naturpakt e ganz konkrete Mosname-Katalog an e Ranking wou de Gemengen hier Fortschreter gemooss a verglach ginn (50% fir Bronze, 60% fir Sëlwer a 70% fir d'Gold-Zertifikat). **Mir kënnen dëse Schratt nëmme begrëssen, an hoffen dat eis Gemeng sech hei elo gutt a séier opstellt a mam Moosnamekatalog virbiléich viru kënnt.** Beim ganz änleche Klimapakt huet dat bis dato ledier nach net perfekt geklappt.

Mëndlech Froen:

Eis Froen waren dëss Kéier ganz breet gefächert, vum Problem mam feelenden **Trottoir an der Rue de Roeser ob der Kockelscheier**, an den Dreckschéchte mat **Behälter fir Tute fir de Muppendreck** inklusiv Schelder als Rappel un d'HondsbesëtzerInnen, iwwert den Notzungsbilan vun de **Chargy-Bornen, dem FLEX-Carsharing an der mBox** fir Vëloen, bis zum Mamaache bei der nächster **NUIT DU SPORT (11.06.2022)**, dem aktuelle Stand vum geplangte **Fossgänger- & Veloswee vum Stadion lanscht de P&R Kockelscheier** bis erop bei d'Gewerbezone Parc Luxite, der **neier Busline** vun der Stad aus bis bei déi selwecht Zone, an eventuellen Neiegeketen zur **Modernisatioun vun der Gare Bierchem**.

Den Resumé vun eise Froen – a vun den Äntwerte vum Schäfferot - fannt Dir am Sätzungsrapport op de Säite virdu, an den originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssitzung (07/02/22): <https://video.roeser.lu/v/zqWPrDfLSN>

Nos positions au Conseil communal du 16 décembre 2021

La version française est disponible sous: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 7. Februar 2022

Projet de logements sociaux «Bei der aler Schoul» à Peppange

Mir begréissen dass d'Majoritéit op de Wee geet weider Sozialwunnengen an der Gemeng ze bauen. D'DP setzt sech säit Joren fir de Bau vu Sozialwunnengen an a mir si frou ze gesinn dass eist Engagement lo seng Friichten dréit De Projet vun 22 Sozialwunnengen zu Peppeng ass ee gutt duerchduechten a flotte Projet. Wat eis besonnesch gefält ass d'Integratioun vum Projet an de bestoende Quartier, ënnert anerem duerch de Choix vun de Materialien an déi relativ kleng Wunneenheeten. Dass di al Peppenger Schoul fir intergenerationnell Wunnen ëmgebaut gëtt kënne mir nëmmen ënnerstëtzen. Zousätzlech apprécieiere mir dass vill Wäert op nohaltegt Bauen geluecht gëtt, an de Projet bis zum Schluss, bis zur Déconstructioun, duerchgeplangt ass. Deen eenzeg Bemol dee mir konnte fannen sinn di grouss Buedemmassen di mussen erausgeholl ginn fir de Bau vum ënnerierdeschen Parking mat 50 Plazen.

Motion relative à la hausse des prix des énergies fossiles et au soutien communal aux ménages

Un déi manner Bemëttelt ze denken an hinne wëllen ënnert d'Äerm ze gräifen ass sécher eng positiv Saach. An deem Sënn fanne mir d'Motioun vun déi gréng betreffend d'Hausse vum Präis vun den fossillen Energien ganz interessant, mee mir hunn eis trotzdeem beim Vote enthalen. D'Motioun war eis ze breet gefächert an huet probéiert ganz ënnerschiddlech Beräicher ofzedecken déi eiser Meenung no Deels näischt mateneen ze dinn hunn. Eng Upassung vum Reglement betreffend d'Allocation compensatoire kéinte mir mat droen, mee laut Buergermeeschter leie mir an deem Beräich scho méi héich wéi eis Nopeschgemengen wat eis finanziell d'Ënnerstëtzung ueget.

Motion relative à la participation à l'action «Les rues au féminin»

An eiser Motioun goug et ëm d'Participatioun un enger nationaler Aktioun betreffend d'Gläichstellung vu Mann a Fra bei de Stroossenimm an de Gemengen. Fir ons war dat och déi logesch Suite vun der Ratifikatioun vun der Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale, sou wéi vu verschidde aneren Aktiounen an deene eis Gemeng sech fir Toleranz an Akzeptanz vis-à-vis vu Minoritéiten agesat huet. Eis Propositioun fir verschidde Stroossen temporär no enger Fra ze benennen ass awer vun der Majoritéit ofgewise ginn, zum Deel mam Argument dass eng zäitweileg Ëmbenennung vu Stroossen kontraproduktiv kéint sinn well et den Androck vermëttelt dass Fraen et net wäert sinn dass Stroossen op Dauer no hinne benannt ginn. De Buergermeeschter huet eis awer versécherd dass déi zukünfteg nei Stroossen an der Gemeng no Fraen wäerte benannt ginn. Domat si mir zefridden well dat jo dat eigentlecht Ziel hannert dëser Aktioun ass.

Contrat «Pacte Nature»

Nodeems d'Gemeng virun puer Méint de Klimapakt ënnerschriwwen huet, war et elo um Naturpakt, an deem den Akzent méi op Naturschutz, Biodiversitéit an Ekosystemer läit. Den Ëmstand dass bei der Ëmsetzung souwuel vum Klima- wéi vum Naturpakt de Bierger matagebonne ka ginn bewäerte mir als positiv.

Convention relative à la mise à disposition d'une infrastructure communale

Mir hu vun der Geleeënheet profitéiert fir z'ënnersträichen dass mir net géint den Tennisclub sinn. Mir haten ufanks d'Käschten vum Clubhaus iwwerdriwwen fonnt a mat där Meenung stounge mir och net eleng do. Mir stellen awer fest dass dee neien Tennis vill méi visibel an attraktiv ass an dofir méi Leit unzitt.